

ZMLUVA O PREPOJENÍ

uzatvorená podľa § 28 zák.č. 610/2003 Z.z. o elektronických komunikáciách v znení zák. č. 716/2004

Z.z.

medzi

Orange Slovensko, a.s. (ďalej "spoločnosť Orange" alebo "zmluvná strana"),
Prievozská 6/A, 821 09 Bratislava

IČO: 35697270
IČ DPH: SK2020310578
Bankové spojenie: Tatrabanka, a.s., 2623005720/1100
zastúpená: Ing. Pavol Lančarič, CSc., člen predstavenstva a
generálny riaditeľ

zapísaná v Obchodnom registri vedenom na Okresnom súde Bratislava I, oddiel: Sa, vložka 1142/B

a

Slovanet, a.s. (ďalej "spoločnosť Slovanet" alebo "zmluvná strana"),

Záhradnícka 151, 821 08 Bratislava 2

IČO: 35 765 143
IČ DPH : SK2020254621
Bankové spojenie : Tatra Banka, a.s., 2625191125/1100,
Zastúpená: Ing.Peter Máčaj, podpredseda predstavenstva

zapísaná v Obchodnom registri vedenom na Okresnom súde Bratislava I, oddiel: Sa, vložka 2103/B

VZHLĎADOM NA TO, že *spoločnosť Orange* je oprávneným poskytovateľom:

- verejnej mobilnej telefónnej siete GSM,
- verejne dostupných telefónnych služieb prostredníctvom verejnej mobilnej telefónnej siete za účelom prenosu hlasovej komunikácie medzi koncovými bodmi siete a prenosu dát,
- pevnej verejnej siete,
- elektronickej komunikačnej služby prenosu dát, prenájmu/poskytovania prístupu k nevyužitej komunikačnej infraštruktúre, prenájmu okruhov prostredníctvom káblov a prostredníctvom rádiových zariadení,
- verejnej telefónnej služby na pevnom mieste, verejne dostupnej dátovej služby a verejne dostupnej služby prístupu do siete internet,
- verejnej telefónnej služby, dátových a multimediálnych služieb prostredníctvom verejnej mobilnej elektronickej komunikačnej siete UMTS;

VZHLĎADOM NA TO, že *spoločnosť Slovanet* je oprávnená na zriaďovanie a prevádzkovanie pevnej verejnej elektronickej komunikačnej siete a prostredníctvom nej na poskytovanie verejnej telefónnej služby a na poskytovanie elektronickej komunikačnej služby – prenos dát na základe licencie č.9673/2002, vydané Telekomunikačným úradom Slovenskej republiky dňa 4.12.2002, ktorá nadobudla právoplatnosť dňa 19.12.2002.

VZHLĎADOM NA TO, že obe *zmluvné strany* majú záujem a povinnosť na základe tejto *zmluvy* vzájomne prepojiť nimi prevádzkované verejné elektronické komunikačné siete v súlade s § 28 zák. č. 610/2003 Z.z. o elektronických komunikáciách;

DOHODLI SA ZMLUVNÉ STRANY TAKTO:

ČLÁNOK 1. DEFINÍCIE

Zmluvné strany sa dohodli, že nasledujúce pojmy majú pri použití v tejto zmluve tento význam:

- 1.1. "Zmluva" znamená túto zmluvu o prepojení a jej Prílohy I, II, III, IV, V a VI, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť, vrátane prípadných dodatkov tejto zmluvy.
- 1.2. "Prepojenie" znamená vzájomné fyzické a logické prepojenie verejnej mobilnej elektronickej komunikačnej siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange a verejnej elektronickej komunikačnej siete Snet.SK prevádzkovej spoločnosťou Slovanet za podmienok uvedených v tejto zmluve.
- 1.3. „Bod prepojenia (prípadne „Point of interconnection“ alebo „POI“)“ je rozhranie v sieti O.SK, v ktorom je sieť O.SK prepojená so sieťou Snet.SK. Tento bod je rozhranovacím bodom medzi oboma prepojenými systémami.
- 1.4. „Sieť O.SK“ znamená verejné elektronické komunikačné siete prevádzkované spoločnosťou Orange na poskytovanie elektronických komunikačných služieb.
- 1.5. "Sieť Snet.SK" je pevná verejná elektronická komunikačná sieť zriadená a prevádzkovaná spoločnosťou Slovanet na poskytovanie elektronických komunikačných služieb.
- 1.6. "Spojovací okruh" znamená, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodli odlišne, telekomunikačný okruh s kapacitou 2 048 kbit/s zriadený na účely prepojenia siete O.SK a siete Snet.SK.
- 1.7. "Systém" znamená sieť O.SK prevádzkovanú spoločnosťou Orange, alebo sieť Snet.SK prevádzkovanú spoločnosťou Slovanet, vrátane telekomunikačných zariadení, spojovacích okruhov a rozhraní určených pre prepojenie, podľa kontextu ustanovení zmluvy a "systémy" znamenajú spoločne sieť Snet.SK spoločnosti Slovanet a sieť O.SK spoločnosti Orange.
- 1.8. "MSC" znamená ústredňu(e) v sieti O.SK, zriadenú(é) spoločnosťou Orange pre prevádzku siete O.SK s rozhraním, ktoré umožňuje zriadenie prepojenia podľa tejto zmluvy.
- 1.9. "Medio" znamená ústredňu(e) siete Snet.SK zriadenú(é) spoločnosťou Slovanet pre prevádzku siete Snet.SK, s rozhraním, ktoré umožňuje zriadenie prepojenia so sieťou O.SK podľa tejto zmluvy
- 1.10. „Elektronická komunikačná služba“ znamená verejnú telefónnu službu, službu prenosu dát a prenájom okruhov, poskytovanú spoločnosťou Orange alebo spoločnosťou Slovanet, príp. iným oprávneným poskytovateľom podľa kontextu.
- 1.11. „Verejná telefónna služba“ je verejne dostupná elektronická komunikačná služba na uskutočňovanie a príjem národných volaní a medzinárodných volaní a na prístup k tiesňovým volaniam, realizovaná vo forme komerčného poskytovania priameho prenosu reči v reálnom čase prostredníctvom verejnej prepájanej siete alebo sietí tak, že ktorýkoľvek užívateľ môže používať zariadenie pripojené na koncový bod siete na komunikáciu s ďalším užívateľom zariadenia pripojeného na iný koncový bod, a to prostredníctvom jedného alebo viacerých čísel národného alebo medzinárodného číslovacieho plánu.
- 1.12. „Kategória volaní“ je súčasť verejnej telefónnej služby jednej zo zmluvných strán, poskytovaná na prefixe/prefixoch (národných cieľových kódoch), stanovenom/stanovených v národnom Číslovacom pláne, vydanom Telekomunikačným úradom Slovenskej republiky a primárne pridelenom/pridelených jednej zo zmluvných strán.

- 1.13. „Verejná služba prenosu dát“ je verejne dostupná *elektronická komunikačná služba* spočívajúca v priamom prenose dát cez verejnú elektronickú komunikačnú sieť, v ktorej ľubovoľné telekomunikačné zariadenie pripojené na koncový bod siete môže komunikovať s iným telekomunikačným zariadením pripojeným na iný koncový bod.
- 1.14. „Verejná elektronická komunikačná služba prenájmu okruhov“ je poskytnutie prenosovej kapacity medzi koncovými bodmi siete, ktorú držiteľ oprávnenia na zriaďovanie a prevádzkovanie verejnej elektronickej komunikačnej siete prenajíma každému užívateľovi za rovnakých podmienok.

ČLÁNOK 3. PODMIENKY PREPOJENIA

- 3.1. Prepojenie oboch systémov sa zriaďuje v *bodoch prepojenia* uvedených v Prílohe II tejto zmluvy. Pri zriaďovaní týchto *bodov prepojenia* sa zmluvné strany zaväzujú uprednostniť tie miesta v rámci oboch systémov, ktoré sú podľa primeraného posúdenia *zmluvných strán*, z technického a prevádzkového hľadiska najvhodnejšie. Každá *zmluvná strana* je povinná pri zriaďovaní dodatočného *bodu prepojenia* postupovať tak ako je uvedené v časti 1.B a 1.C Prílohy II tejto zmluvy. Rozsah povinností oboch *zmluvných strán* pri zriaďovaní a inštalácii zariadení ako aj *spojovacích okruhov* potrebných na prepojenie oboch systémov v jednotlivých *bodoch prepojenia* je stanovený v Prílohe II a v časti 1 Prílohy III zmluvy.
- 3.2. *Prepojenie* medzi sieťou O.SK a sieťou Snet.SK musí zodpovedať technickým normám a špecifikáciám stanoveným v Prílohe II tejto zmluvy, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy. Každá *zmluvná strana* je povinná pre druhú *zmluvnú stranu* zabezpečiť kvalitu *prepojenia* uvedenú v Prílohe I tejto zmluvy pri dodržaní hodnôt nameraných na príslušnej strane *bodu prepojenia* každej *zmluvnej strany*.
- 3.3. Po prijatí *správy* v svojom systéme každá *zmluvná strana* vynaloží primerané úsilie na odovzdanie *správy* svojim systémom do systému druhej *zmluvnej strany* (priame prepojenie), prípadne *správy* prijatej zo systému druhej *zmluvnej strany* do elektronického komunikačného systému prevádzkovaného *tretím poskytovateľom* (nepriame prepojenie, tranzit), tak aby bolo možné úspešne zriadiť *volanie*.
- 3.4. *Zmluvné strany* sa zaväzujú smerovať všetky *správy* prenášané medzi svojimi systémami cez *body prepojenia* uvedené v časti 1 Prílohy II tejto zmluvy.
- 3.5. *Zmluvné strany* sa zaväzujú, že po predložení opodstatneného oznámenia jednej zo *zmluvných strán* o tom, že *volania* v jej systéme vyžadujúce *prepojenie* so systémom druhej *zmluvnej strany* prostredníctvom *bodov prepojenia* podľa Prílohy II pravdepodobne presiahnu kapacitné hodnoty uvedené v tejto Prílohe, a po zriadení zábezpeky podľa článku V zmluvy, začnú v dobrej viere rokovania o zriadení dodatočnej kapacity a/alebo zriadení dodatočných *bodov prepojenia*. Pri zriaďovaní takejto dodatočnej kapacity *bodu prepojenia* a pri zriaďovaní takýchto ďalších *bodov prepojenia* budú uprednostnené tie miesta v systémoch oboch *zmluvných strán*, ktoré sú, podľa primeraného posúdenia *zmluvných strán*, z technického a prevádzkového hľadiska najvhodnejšie. Proces rozširovania kapacity existujúcich *prepojení* a zriaďovania nových *bodov prepojenia* sa riadi ustanoveniami časti 1.B a 3.B Prílohy II tejto zmluvy.
- 3.6. Každá *zmluvná strana* sa zaväzuje dodržiavať prevádzkové, údržbové a iné postupy stanovené v Prílohe III. V prípade prerušenia *prepojenia* vynaloží *zmluvná strana*, v ktorej systéme k tomuto prerušeniu došlo, primerané úsilie na zaistenie obnovenia *prepojenia* podľa Prílohy III tejto zmluvy a dodržiavania požiadaviek na jej kvalitu uvedenú v Prílohe I tejto zmluvy.
- 3.7. *Zmluvné strany* vynaložia maximálne úsilie na zaistenie toho, aby k sieti O.SK a sieti Snet.SK boli pripojené iba koncové telekomunikačné zariadenia užívateľov vyhovujúce príslušným technickým normám a legislatíve z oblasti elektronických komunikácií. *Zmluvné strany* vedome nepripoja k svojim systémom žiadne nevyhovujúce telekomunikačné zariadenie a ani jeho pripojenie neumožnia.

ČLÁNOK 4. CENY A PLATBY

4.1. Za *prepojenie* a ďalšie služby poskytované na základe tejto *zmluvy*:

(a) *spoločnosť Slovanet* súhlasí s úhradou čiastok, účtovaných zo strany *spoločnosti Orange* na základe cien za *prepojenie* uvedených v článku 4 tejto *zmluvy*; a

(b) *spoločnosť Orange* súhlasí s úhradou čiastok, účtovaných zo strany *spoločnosti Slovanet* na základe cien za *prepojenie* uvedených v článku 4 tejto *zmluvy*;

ktoré sa stanovujú v súlade s ustanoveniami tohto článku.

4.2. *Spoločnosť Slovanet* uhradí *spoločnosti Orange* ceny uvedené v časti 2 a 3 Prílohy IV, a to za *prepojenie volaní* zo siete *Snet.SK* do siete *O.SK* a za *prepojenie volaní* zo siete *O.SK* do siete *Snet.SK* na službu *Slovanet Freephone*, ktoré sú špecifikované v časti 2 a 3 Prílohy IV, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto *zmluvy*.

4.3. *Spoločnosť Orange* uhradí *spoločnosti Slovanet* ceny uvedené v časti 4 a 5 Prílohy IV, a to za *prepojenie volaní* zo siete *O.SK* do siete *Snet.SK* a za *prepojenie volaní* zo siete *Snet.SK* do siete *O.SK* na službu *Orange Freephone*, ktoré sú špecifikované v časti 4 a 5 Prílohy IV, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto *zmluvy*.

4.4. Jednotkové ceny za *prepojenie* dohodnuté v Prílohe IV sú uvedené v slovenských korunách za minútu bez DPH, ak nie je uvedené inak. Ceny za *prepojenie* uvedené v Prílohe IV sa vypočítavajú na základe sekundového odpočtu *prepojených volaní*, ak nie je v tejto *zmluve* alebo v Prílohe IV uvedené inak. *Zmluvné strany* výslovne odsúhlasujú, že *volania* trvajúce zlomok minúty budú účtované pomerným dielom na základe sekundového odpočtu.

4.5. Zúčtovacím obdobím pre zúčtovanie cien za *prepojenie* je jeden kalendárny mesiac, t.j. od 0.00 hod. prvého kalendárneho dňa v mesiaci do 24.00 hod. posledného kalendárneho dňa v mesiaci. Pre účely výpočtu cien za *prepojenie* podľa bodov 4.2 až 4.4 tohto článku *zmluvy*, sa do zúčtovacieho obdobia zahŕňajú všetky *volania*, ktoré začínajú a končia v jednom zúčtovacom období, ako aj také časti všetkých *volaní* začínajúcich alebo končiacich v inom zúčtovacom období, ktoré sa uskutočnia v danom zúčtovacom období bez ohľadu na to, či *volanie* začalo alebo skončilo v inom zúčtovacom období.

4.6. Pre účely tohto bodu sa ceny za *prepojenie* vzťahujú na všetky *volania*, u ktorých sa cez *bod prepojenia* medzi *systémami* vráti signál odpovede volanej strany. Ceny za *prepojenie* sa nevzťahujú na *volania*:

a) na neexistujúce číslo; a

b) na volanú stanicu, ktorá je už obsadená, s výnimkou prípadov, kedy je volajúcemu poskytnutá doplnková služba v dôsledku toho, že je volaná stanica obsadená.

Účtovanie za *volania* prenášané z jedného *systému* do druhého začína v okamihu, kedy je signál odpovede volaného účastníka prenesený do *systému*, z ktorého *volanie* vyšlo, a skončí v okamihu, kedy je do *systému*, z ktorého *volanie* vyšlo, prenesený signál uvoľnenia linky.

4.7. Ceny za *prepojenie* podľa článku 4 uvedené v Prílohe IV tejto *zmluvy* zostanú v platnosti od 1. januára 2005 do 31. decembra 2005. *Zmluvné strany* sa dohodli, že pokiaľ ani jedna z nich nedoručí druhej *zmluvnej strane* písomný návrh na zmenu týchto cien za *prepojenie* najneskôr do 31. augusta 2005, ceny uvedené v Prílohe IV tejto *zmluvy* zostávajú v platnosti až do 31. decembra 2006. V tomto prípade sa aj platnosť a účinnosť *zmluvy* predlžuje do 31. decembra 2006. Písomný návrh na zmenu cien musí obsahovať aj konkrétne návrhy zmenených cien, inak sa tento návrh považuje za neplatný.

Žiadne ustanovenie tejto *zmluvy* neukladá ktorejkoľvek *zmluvnej strane*, aby konala čokoľvek, čo je v rozpore s všeobecne záväznými právnymi predpismi, alebo v rozpore s oprávneniami na výkon elektronickej komunikačnej činnosti *zmluvnými stranami*.

PRÍLOHA I

KVALITA PREPOJENIA

Táto Príloha popisuje parametre kvality *spojovacích okruhov*, kvalitu prevádzky, podmienky služieb CLIP, CLIR.

Pre obidve *zmluvné strany* sú záväzné parametre kvality *elektronických komunikačných služieb* stanovené vo všeobecne záväzných právnych predpisoch, v licenciách *zmluvných strán* a v povoleniach *zmluvných strán* na poskytovanie sietí a služieb. Každá *zmluvná strana* sleduje a zabezpečuje plnenie určených parametrov.

V zmysle tejto *zmluvy* je za poruchu považované prerušenie prevádzky na príslušnom *bode prepojenia*. Každé *prepojenie* je vyhodnocované osobitne. Sledovanie a vyhodnocovanie úspešnosti *volaní* na *spojovacích okruhoch* sa vykonáva percentom úspešných *volaní* z celkového počtu pokusov o *volanie*.

1.1 Kvalita spojovacích okruhov

Kvalita služby v *bode prepojenia* bude preverovaná pri odovzdávaní *spojovacích okruhov* o kapacite 2 Mbit/s do prevádzky.

Zmluvné strany sa zaväzujú merať nasledovné kvalitatívne ukazovatele pri odovzdávaní *spojovacieho okruhu* o kapacite 2 Mbit/s do prevádzky v *bode prepojenia*:

ES - Errored Seconds (chybové sekundy)

SES - Severely Errored Seconds (niekoľko chybových sekúnd)

ktoré sú definované v ITU - T Odporúčaniach G.826, M. 2100 a M.2101, pri dĺžke merania jeden (1) deň.

Meranie sa vykonáva medzi digitálnym distribučným panelom ("DDF") pri príslušnej *MSC* v *sieti O.SK* a *DDF* pri príslušnej *TÚ* v *sieti Snet.SK*.

1.2 Parameter ASR

Zmluvné strany sa zaväzujú merať prevádzku v oboch smeroch v *bode prepojenia* v súlade s nasledovným kvalitatívnym ukazovateľom (parameter ASR podľa ITU –T E.411):

$$\text{ASR} = \frac{\text{Počet volaní ukončených prihlásením}}{\text{Celkový počet volaní}} * 100 \%$$

V prípade poklesu ukazovateľa ASR pod hodnotu 40 %, príslušná *zmluvná strana*, ktorej *systém* nespĺňa stanovenú hodnotu, sa zaväzuje, že urobí všetky opatrenia, potrebné pre zvýšenie priepustnosti svojho *systému*. Hodnota ukazovateľa ASR bude meraná v pravidelných cykloch, súčasne v oboch *systémoch*, v súlade s harmonogramom meraní. Harmonogram meraní vypracuje *spoločnosť Orange* a predloží ho v dostatočnom predstihu pred meraním druhej *zmluvnej strane*.

Pre účely jednorazového testovania kvality *prepojenia* pri zaručení odpovedanosti testovacích *volaní* testovanou stranou, hodnota ukazovateľa ASR nesmie klesnúť pod 98%. Pre účely merania tejto hodnoty sa neberie do úvahy rádiová časť *siete O.SK*.

1.3 Straty na spojovacích okruhoch

Straty na *spojovacích okruhoch* nesmú prekročiť 1 % straty v *HPH*. Pri prekročení uvedenej hodnoty *zmluvné strany* pristúpia k zvýšeniu kapacity *spojovacích okruhov* medzi svojimi *sieťami* v súlade s časťou 1.B Prílohy II. Prekročenie strát nad 1% v *HPH* po dobu dlhšiu ako jeden týždeň sa považuje za podstatné porušenie zmluvy podľa článku 13 *zmluvy*.

Zmluvné strany sa zaväzujú merať prevádzkové zaťaženie zväzku súčasne v oboch *systémoch*, v súlade s harmonogramom meraní. Harmonogram meraní vypracuje *spoločnosť Orange* a predloží ho v dostatočnom predstihu pred meraním *spoločnosti Slovanet*.

1.4 Ďalšie sledované parametre.

Obidve *zmluvné strany* monitorujú signalizáciu pre vyhodnotenie úspešných a neúspešných pokusov o *volanie*. Pre neúspešné sa sledujú jednotlivé stavy (release causes). Parametre sú získavané z reálnej prevádzky na okruhoch v *bodoch prepojenia* v sledovanom období za bezporuchovej prevádzky. Vykonáva sa analýza týchto hodnôt. Obidve *zmluvné strany* vynaložia maximálne úsilie a využijú všetky možnosti pre dosiahnutie maximálnej kvality *služieb*.

Kedykoľvek to bude nutné sa obidve *zmluvné strany* dohodnú na vylepšení postupu kvality vzájomne poskytovaných *služieb*.

2 Používanie služby CLIP a CLIR medzi *sieťou Snet.SK* a *sieťou O.SK*

2.1 Všeobecné zásady

- Použitie služby CLIP a CLIR je viazané na použitie signalizačného systému č.7 na prepojení medzi *sieťou Snet.SK* a *sieťou O.SK*.
- Číslo volajúceho užívateľa (A-číslo) môže byť prenášané v národnom alebo medzinárodnom formáte. V prípade národného formátu je Nature of address = national (significant) number, v prípade medzinárodného formátu je Nature of address = international number (detailedly vid' ITU-T odporúčanie E.164).
- V prípade, že je A-číslo prijaté s parametrom Presentation restricted indicator = presentation restricted, nesmie byť zobrazené na koncovom zariadení užívateľa.
- A-číslo je prenášané medzi *sieťou Snet.SK* a *sieťou O.SK* aj v prípade, že je jeho prezentácia zakázaná.

2.2 Prenos čísla volajúceho užívateľa zo *siete Snet.SK* do *siete O.SK*

2.2.1 Národný formát A-čísla je použitý v nasledujúcich prípadoch:

- *volanie* prichádzajúce do *siete Snet.SK* obsahuje A-číslo v národnom formáte.
- *volanie* s národným formátom A-čísla je po presmerovaní v *sieti Snet.SK* smerované do *siete O.SK*.

2.2.2 Medzinárodný formát A-čísla je použitý v nasledujúcich prípadoch:

- *volanie* s medzinárodným formátom A-čísla je po presmerovaní v *sieti Snet.SK* smerované do *siete O.SK*.

2.3 A-číslo nie je prenášané zo *siete Snet.SK* do *siete O.SK* v nasledujúcich prípadoch:

- *volanie* ktoré vzniklo na ústredni mimo *siete Snet.SK*, ktorá neumožňuje identifikáciu volajúceho užívateľa.

2.4 Prenos čísla volajúceho užívateľa zo siete O.SK do siete Snet.SK

2.4.1 Národný formát A-čísla je použitý v nasledujúcich prípadoch:

- pôvodcom *volania* je vlastný užívateľ siete O.SK,
- *volanie* s národným formátom A-čísla je po presmerovaní v sieti O.SK smerované do siete Snet.SK.

pozn.: v prípade smerovania prichádzajúceho *volania* do zahraničia sieťou Snet.SK, je spoločnosť Slovanet povinná konvertovať formát A – čísla do medzinárodného tvaru (CC+NDC+SN) a zmeniť parameter "typ čísla" v signalizácii ISUP na medzinárodný.

2.4.2 Medzinárodný formát A-čísla je použitý v nasledujúcich prípadoch:

- pôvodcom *volania* je zahraničný mobilný užívateľ používajúci službu medzinárodného roamingu,
- *volanie* s medzinárodným formátom A-čísla je po presmerovaní v sieti O.SK smerované do siete Snet.SK.

A-číslo nie je prenášané zo siete O.SK do siete Snet.SK len v prípade, ak uvedené *volanie* prichádzajúce do siete O.SK nenesie informáciu o A-číslu, resp. obsahuje nekompletné A-číslo.